

## شاهکارهای ایمان

<sup>1</sup>Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.<sup>2</sup>For by it the elders obtained a good report.<sup>3</sup>Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear.<sup>4</sup>By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead yet speaketh.<sup>5</sup>By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.<sup>6</sup>But without faith it is impossible to please him: for he that cometh to God must believe that he is, and that he is a rewarder of them that diligently seek him.<sup>7</sup>By faith Noah, being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house; by the which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith.<sup>8</sup>By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went.<sup>9</sup>By faith he sojourned in the land of promise, as in a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise:<sup>10</sup>For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker is God.<sup>11</sup>Through faith also Sara herself received strength to conceive seed, and was delivered of a child when she was past age, because she

<sup>1</sup>پس ایمان، اعتماد بر چیزهای امید داشته شده است و برهان چیزهای نادیده.<sup>2</sup>زیرا که به این، برای قدما شهادت داده شد<sup>3</sup>به ایمان فهمیده‌ایم که عالمها به کلمه خدا مرتب گردید، حتی آنکه چیزهای دیدنی از چیزهای نادیدنی ساخته شد.<sup>4</sup>به ایمان هابیل قربانی نیکوتر از قائن را به خدا گذرانید و به سبب آن شهادت داده شد که عادل است، به آنکه خدا به هدایای او شهادت می‌دهد؛ و به سبب همان بعد از مردن هنوز گوینده است.<sup>5</sup>به ایمان خنوخ منتقل گشت تا موت را نبیند و نایاب شد چرا که خدا او را منتقل ساخت زیرا قبل از انتقال وی شهادت داده شد که رضامندی خدا را حاصل کرد.<sup>6</sup>لیکن بدون ایمان تحصیل رضامندی او محال است، زیرا هر که تقرب به خدا جوید، لازم است که ایمان آورد بر اینکه او هست و جویندگان خود را جزا می‌دهد.<sup>7</sup>به ایمان نوح چون دربارهٔ اموری که تا آن وقت دیده نشده، الهام یافته بود، خداترس شده، کشتی‌ای بجهت اهل خانهٔ خود بساخت و به آن، دنیا را ملزم ساخته، وارث آن عدالتی که از ایمان است گردید.<sup>8</sup>به ایمان ابراهیم چون خوانده شد، اطاعت نمود و بیرون رفت به سمت آن مکانی که می‌بایست به میراث یابد. پس بیرون آمد و نمی‌دانست به کجا می‌رود.<sup>9</sup>و به ایمان در زمین وعده مثل زمین بیگانه غربت پذیرفت و در خیمه‌ها با اسحاق و یعقوب که در میراث همین وعده شریک بودند مسکن نمود.<sup>10</sup>زانیرو که مترقب شهری بانیاد بود که معمار و سازندهٔ آن خداست.<sup>11</sup>به ایمان خود ساره نیز قوت قبول نسل یافت و بعد از انقضای وقت زایید، چونکه وعده دهنده را امین دانست.<sup>12</sup>و از این سبب، از یک نفر و آن هم مرده، مثل ستارگان آسمان، کثیر و مانند ریگهای کنار دریا، بی‌شمار زاییده شدند.

<sup>13</sup>در ایمان همهٔ ایشان فوت شدند، در حالیکه وعده‌ها را نیافته بودند، بلکه آنها را از دور دیده، تحیت گفتند و اقرار کردند که بر روی زمین، بیگانه و غریب بودند.<sup>14</sup>زیرا کسانی که همچنین می‌گویند، ظاهر می‌سازند که در جستجوی وطنی هستند.<sup>15</sup>و اگر جایی را که از آن بیرون آمدند، بخاطر می‌آورند، هرآینه فرصت می‌داشتند که برگردند.<sup>16</sup>لکن الحال مشتاق وطنی نیکوتر یعنی وطن سماوی هستند و از اینرو خدا

judged him faithful who had promised.<sup>12</sup> Therefore sprang there even of one, and him as good as dead, so many as the stars of the sky in multitude, and as the sand which is by the sea shore innumerable.<sup>13</sup> These all died in faith, not having received the promises, but having seen them afar off, and were persuaded of them, and embraced them, and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.<sup>14</sup> For they that say such things declare plainly that they seek a country.<sup>15</sup> And truly, if they had been mindful of that country from whence they came out, they might have had opportunity to have returned.<sup>16</sup> But now they desire a better country, that is, an heavenly: wherefore God is not ashamed to be called their God: for he hath prepared for them a city.<sup>17</sup> By faith Abraham, when he was tried, offered up Isaac: and he that had received the promises offered up his only begotten son,<sup>18</sup> Of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called:<sup>19</sup> Accounting that God was able to raise him up, even from the dead; from whence also he received him in a figure.<sup>20</sup> By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.<sup>21</sup> By faith Jacob, when he was a dying, blessed both the sons of Joseph; and worshipped, leaning upon the top of his staff.<sup>22</sup> By faith Joseph, when he died, made mention of the departing of the children of Israel; and gave commandment concerning his bones.<sup>23</sup> By faith Moses, when he was born, was hid three months of his parents, because they saw he was a proper child; and they were not afraid of the king's

از ایشان عار ندارد که خدای ایشان خوانده شود، چونکه برای ایشان شهری مهیا ساخته است.<sup>17</sup> به ایمان ابراهیم چون امتحان شد، اسحاق را گذرانید و آنکه وعده‌ها را پذیرفته بود، پسر یگانه خود را قربانی می‌کرد؛<sup>18</sup> که به او گفته شده بود که نسل تو به اسحاق خوانده خواهد شد.<sup>19</sup> چونکه یقین دانست که خدا قادر بر برانگیزانیدن از اموات است و همچنین او را در مثلی از اموات نیز باز یافت.<sup>20</sup> به ایمان اسحاق نیز یعقوب و عیسو را در امور آینده برکت داد.<sup>21</sup> به ایمان یعقوب در وقت مُردن خود، هر یکی از پسران یوسف را برکت داد و بر سر عصای خود سجده کرد.<sup>22</sup> به ایمان یوسف در حین وفات خود، از خروج بنی‌اسرائیل اخبار نمود و درباره استخوانهای خود وصیت کرد.<sup>23</sup> به ایمان موسی چون متولد شد، والدینش او را طفلی جمیل یافته، سه ماه پنهان کردند و از حکم پادشاه بیم نداشتند.<sup>24</sup> به ایمان چون موسی بزرگ شد، ابا نمود از اینکه پسر دختر فرعون خوانده شود،<sup>25</sup> و دلیل بودن با قوم خدا را پسندیده تر داشت از آنکه لذت اندک زمانی گناه را ببرد؛<sup>26</sup> و عار مسیح را دولتی بزرگتر از خزائن مصر پنداشت زیرا که به سوی مجازات نظر می‌داشت.<sup>27</sup> به ایمان، مصر را ترک کرد و از غضب پادشاه ترسید زیرا که چون آن نادیده را بدید، استوار ماند.<sup>28</sup> به ایمان، عید فصّح و پاشیدن خون را به عمل آورد تا هلاک کننده نخست زادگان، بر ایشان دست نگذارد.<sup>29</sup> به ایمان، از بحر فُلُرم به خشکی عبور نمودند و اهل مصر قصد آن کرده، غرق شدند.<sup>30</sup> به ایمان حصار آریحا چون هفت روز آن را طواف کرده بودند، به زیر افتاد.<sup>31</sup> به ایمان، راحاب فاحشه با عاصیان هلاک نشد زیرا که جاسوسان را به سلامتی پذیرفته بود.<sup>32</sup> و دیگر چه گویم؟ زیرا که وقت مرا کفاف نمی‌دهد که از جدعون و باراق و شمشون و یفتاح و داود و سموئیل و انبیا اخبار نمایم،<sup>33</sup> که از ایمان، تسخیر ممالک کردند و به اعمال صالحه پرداختند و وعده‌ها را پذیرفتند و دهان شیران را بستند،<sup>34</sup> سُوزت آتش را خاموش کردند و از دم شمشیرها رستگار شدند و از ضعف، توانایی یافتند و در جنگ شجاع شدند و لشکرهای غربا را منهزم ساختند.<sup>35</sup> زنان، مردگان خود

commandment.<sup>24</sup> By faith Moses, when he was come to years, refused to be called the son of Pharaoh's daughter;<sup>25</sup> Choosing rather to suffer affliction with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a season;<sup>26</sup> Esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt: for he had respect unto the recompence of the reward.<sup>27</sup> By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath of the king: for he endured, as seeing him who is invisible.<sup>28</sup> Through faith he kept the passover, and the sprinkling of blood, lest he that destroyed the firstborn should touch them.<sup>29</sup> By faith they passed through the Red sea as by dry land: which the Egyptians assaying to do were drowned.<sup>30</sup> By faith the walls of Jericho fell down, after they were compassed about seven days.<sup>31</sup> By faith the harlot Rahab perished not with them that believed not, when she had received the spies with peace.<sup>32</sup> And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and of Barak, and of Samson, and of Jephthae; of David also, and Samuel, and of the prophets:<sup>33</sup> Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,<sup>34</sup> Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.<sup>35</sup> Women received their dead raised to life again: and others were tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resurrection:<sup>36</sup> And others had trial of cruel mockings and scourgings, yea, moreover

را به قیامتی باز یافتند، لکن دیگران معذب شدند و خلاصی را قبول نکردند تا به قیامت نیکوتر برسند.<sup>36</sup> و دیگران از استهزاها و تازیانه‌ها بلکه از بندها و زندان آزموده شدند.<sup>37</sup> سنگسار گردیدند و با اژه دوپاره گشتند. تجربه کرده شدند و به شمشیر مقتول گشتند. در پوستهای گوسفندان و بزها محتاج و مظلوم و ذلیل و آواره شدند.<sup>38</sup> آنانی که جهان لایق ایشان نبود، در صحراها و کوه‌ها و مغاره‌ها و شکافهای زمین پراکنده گشتند.<sup>39</sup> پس جمیع ایشان با اینکه از ایمان شهادت داده شدند، وعده را نیافتند.<sup>40</sup> زیرا خدا برای ما چیزی نیکوتر مهیا کرده است تا آنکه بدون ما کامل نشوند.

of bonds and imprisonment:<sup>37</sup> They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword: they wandered about in sheepskins and goatskins; being destitute, afflicted, tormented;<sup>38</sup> (Of whom the world was not worthy:) they wandered in deserts, and in mountains, and in dens and caves of the earth.<sup>39</sup> And these all, having obtained a good report through faith, received not the promise:<sup>40</sup> God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.